

# Jon

## Chapter 1

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

1  
לְאִמְרֵי: אָמִיתַי בֶּן-יוֹנָה אֶל-יְהוָה דְּבַר-יְהוָה  
demikian: Amitai anak- Yunus kepada- TUHAN firman- Dan-datanglah  
[H0559](#) [H0573](#) [H3124](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

Datanglah firman TUHAN kepada Yunus bin Amitai, demikian:

2  
עָלֶיהָ וּקְרָא תְּהוֹלָהּ הָעִיר נִינְוֵה אֶל-לְךָ קוּם  
terhadapnya, dan-serukanlah yang-besar, kota Niniwe, ke- pergilah Bangunlah,  
[H7121](#) [H5210](#) [H0413](#) [H3212](#)  
כִּי-עָלְתָה לְפָנַי רָעָתָם עָלְתָה כִּי-  
ke-hadapan-Ku. kejahatan-mereka naik sebab-  
[H6440](#) [H5927](#)

"Bangunlah, pergilah ke Niniwe, kota yang besar itu, berserulah terhadap mereka, karena kejahatannya telah sampai kepada-Ku."

3  
וַיֵּרֵד יְהוָה מִלְּפָנֵי תַרְשִׁישָׁה לְבָרֶחַת יוֹנָה וַיִּקָּם  
dan-ia-turun TUHAN; dari-hadapan ke-Tarsis untuk-melarikan-diri Yunus Tetapi-bangunlah  
[H3381](#) [H3068](#) [H6440](#) [H8659](#) [H1272](#) [H3124](#)

שְׂכָרָהּ וַיִּתֵּן תַרְשִׁישַׁי בָּאֵהָ וְאֶנְיָהּ וַיִּמְצָא יָפוֹ  
ongkosnya, dan-ia-membayar ke-Tarsis, yang-pergi kapal dan-ia-menemukan ke-Yopa  
[H7939](#) [H5414](#) [H8659](#) [H0935](#) [H0591](#) [H4672](#) [H3305](#)  
יְהוָה מִלְּפָנֵי תַרְשִׁישָׁה עִמָּהֶם לְבוֹא בָהּ וַיֵּרֵד  
TUHAN. dari-hadapan ke-Tarsis bersama-mereka untuk-pergi ke-dalamnya dan-ia-turun  
[H3068](#) [H6440](#) [H8659](#) [H0935](#) [H3381](#)

Tetapi Yunus bersiap untuk melarikan diri ke Tarsis, jauh dari hadapan TUHAN; ia pergi ke Yafa dan mendapat di sana sebuah kapal, yang akan berangkat ke Tarsis. Ia membayar biaya perjalanannya, lalu naik kapal itu untuk berlayar bersama-sama dengan mereka ke Tarsis, jauh dari hadapan TUHAN.

4  
גְּדוֹלָהּ סַעַר-יְהוָה הָיָם אֶל-גְּדוֹלָהּ רִוַח-הַטֵּיִל וַיִּהְיֶה  
besar badai- dan-terjadilah laut, ke- besar angin- melemparkan Tetapi-TUHAN  
[H1961](#) [H3220](#) [H0413](#) [H7307](#) [H2904](#) [H3068](#)  
לְהַשְׁבֵּר: חֲשָׁבָה וְהֶאֱנִיָּהּ בַיָּם  
untuk-pecah. berpikir dan-kapal-itu di-laut,  
[H7665](#) [H2803](#) [H0591](#) [H3220](#)

Tetapi TUHAN menurunkan angin ribut ke laut, lalu terjadilah badai besar, sehingga kapal itu hampir-hampir terpukul hancur.

אֱלֹהֵיוּ allahnya; <a href="#">H0430</a>	אֶל- kepada- <a href="#">H0413</a>	אִישׁ masing-masing <a href="#">H0376</a>	וַיִּזְעֲקוּ dan-berteriak-teriaklah <a href="#">H2199</a>	הַמְלָחִים para-pelaut, <a href="#">H4419</a>	וַיִּירָאוּ Dan-takutlah <a href="#">H3372</a>	5
הַיָּם laut <a href="#">H3220</a>	אֶל- ke- <a href="#">H0413</a>	בַּאֲנִיָּה di-kapal <a href="#">H0591</a>	אֲשֶׁר yang <a href="#">H3627</a>	הַכְּלִים barang-barang <a href="#">H0853</a>	אֶת- (partikel)- <a href="#">H2904</a>	וַיִּטְלוּ dan-mereka-melemparkan <a href="#">H2904</a>
הַסְּפִינָה kapal, <a href="#">H5600</a>	וַיִּרְכְּתֶיהָ bagian-dalam <a href="#">H3411</a>	אֶל- ke- <a href="#">H0413</a>	יָרַד turun <a href="#">H3381</a>	וַיּוֹנֶה tetapi-Yunus <a href="#">H3124</a>	מֵעֲלֵיהֶם dari-mereka; <a href="#">H7043</a>	לְהַקֵּל untuk-meringankan <a href="#">H7043</a>
				וַיִּרְדָּם: dan-ia-tertidor-lelap. <a href="#">H7290</a>	וַיִּשְׁכַּב dan-ia-berbaring <a href="#">H7901</a>	

Awak kapal menjadi takut, masing-masing berteriak-teriak kepada allahnya, dan mereka membuang ke dalam laut segala muatan kapal itu untuk meringankannya. Tetapi Yunus telah turun ke dalam ruang kapal yang paling bawah dan berbaring di situ, lalu tertidur dengan nyenyak.

מֵה- Apa- <a href="#">H4100</a>	לּוֹ kepadanya, <a href="#">H0559</a>	וַיֹּאמֶר dan-ia-berkata <a href="#">H2259</a>	הַחֹבֶל awak-kapal, <a href="#">H2259</a>	רֵב kepala <a href="#">H0413</a>	אֵלָיו kepadanya <a href="#">H7126</a>	וַיִּקְרַב Dan-mendekatlah <a href="#">H7126</a>	6
אוּלַי mungkin <a href="#">H0194</a>	אֱלֹהֵיךָ Allahmu, <a href="#">H0430</a>	אֶל- kepada- <a href="#">H0413</a>	קְרָא serulah <a href="#">H7121</a>	קוּם Bangunlah, <a href="#">H7290</a>	נִרְדָּם tertidor-lelap? <a href="#">H7290</a>	לְךָ kepadamu <a href="#">H7290</a>	
			וְלֹא kita-binasa. <a href="#">H0006</a>	וְלֹא dan-tidak <a href="#">H3808</a>	לָנוּ kita, <a href="#">H0430</a>	יִתְעַשֵּׂת Allah-akan-memikirkan <a href="#">H0430</a>	

Datanglah nakhoda mendapatkannya sambil berkata: "Bagaimana mungkin engkau tidur begitu nyenyak? Bangunlah, berserulah kepada Allahmu, barangkali Allah itu akan mengindahkan kita, sehingga kita tidak binasa."

וַנְּפִלָּה dan-biarlah-kita-membuang <a href="#">H5307</a>	לְכֹו Marilah <a href="#">H3212</a>	רַעֲהוּ sesamanya, <a href="#">H7453</a>	אֶל- kepada- <a href="#">H0413</a>	אִישׁ masing-masing <a href="#">H0376</a>	וַיֹּאמְרוּ Dan-berkatalah <a href="#">H0559</a>	7
לָנוּ kepada-kita; <a href="#">H2063</a>	הַזֹּאת ini <a href="#">H2063</a>	הַרְעָה malapetaka <a href="#">H4310</a>	בְּשִׁלְמִי karena-siapa <a href="#">H3045</a>	וַנְּרַעֵה dan-biarlah-kita-tahu <a href="#">H1486</a>	גּוּרְלוֹת undi, <a href="#">H1486</a>	
	יּוֹנֶה: Yunus. <a href="#">H3124</a>	עַל- atas- <a href="#">H1486</a>	הַגּוּרְלִי undi <a href="#">H5307</a>	וַיִּפֹּל dan-jatuh <a href="#">H1486</a>	וַיִּפְלוּ undi, dan-mereka-membuang <a href="#">H5307</a>	

Lalu berkatalah mereka satu sama lain: "Marilah kita buang undi, supaya kita mengetahui, karena siapa kita ditimpa oleh malapetaka ini." Mereka membuang undi dan Yunuslah yang kena undi.

בְּאֲשֶׁר oleh-karena <a href="#">H0370</a>	לָנוּ kepada-kami, <a href="#">H4399</a>	נָא sekarang <a href="#">H4100</a>	הַיְדִידָה- Beritahukanlah- <a href="#">H4994</a>	אֵלָיו kepadanya, <a href="#">H5046</a>	וַיֹּאמְרוּ Dan-berkatalah <a href="#">H0413</a>	8
וּמֵאֵין dan-dari-mana <a href="#">H0370</a>	מִלְאֲכַתְּךָ pekerjaanmu, <a href="#">H4310</a>	מֵה- apa- <a href="#">H4100</a>	לָנוּ kepada-kita, <a href="#">H2063</a>	הַזֹּאת ini <a href="#">H2063</a>	הַרְעָה malapetaka <a href="#">H4310</a>	לְמִי- kepada-siapa- <a href="#">H4310</a>
	אֵתָה: engkau? <a href="#">H2088</a>	עַם bangsa <a href="#">H0335</a>	מִזֶּה mana <a href="#">H0335</a>	וְאֵי- dan-dari- <a href="#">H0776</a>	אֶרְצְךָ negerimu, <a href="#">H4100</a>	מִה apa <a href="#">H0935</a>



Lalu berdayunglah orang-orang itu dengan sekuat tenaga untuk membawa kapal itu kembali ke darat, tetapi mereka tidak sanggup, sebab laut semakin bergelora menyerang mereka.

	נָא	אַל-	יְהוָה	אָנָּה	וַיֹּאמְרוּ	יְהוָה	אַל-	וַיִּקְרְאוּ	14
	sekarang	jangan-	TUHAN,	Ya,	dan-berkatalah,	TUHAN	kepada-	Dan-berserulah	
	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0577</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7121</a>	
דָּם	עָלֵינוּ	תָּתֵן	וְאַל-	הִנֵּה	הָאִישׁ	בְּנַפְשׁוֹ		נֹאכְדָה	
darah	atas-kami	tanggungkan	dan-jangan-	ini,	orang	karena-nyawa		biarlah-kami-binasa	
<a href="#">H1818</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H5315</a>		<a href="#">H0006</a>	
	עָשִׂיתָ:	הִפַּצְתָּ	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	אָתָּה	כִּי-		נִקְיָא	
	Engkau-lakukan.	Engkau-kehendaki	seperti	TUHAN,	Engkau,	sebab-		yang-tidak-bersalah,	
				<a href="#">H3068</a>					

Lalu berserulah mereka kepada TUHAN, katanya: "Ya TUHAN, janganlah kiranya Engkau biarkan kami binasa karena nyawa orang ini dan janganlah Engkau tanggungkan kepada kami darah orang yang tidak bersalah, sebab Engkau, TUHAN, telah berbuat seperti yang Kaukehendaki."

	וַיִּעַמְדוּ	הַיָּם	אַל-	וַיִּטְלֵהוּ	יֹנָתָן	אֶת-	וַיִּשְׂאוּ	15
	dan-berhentilah	laut,	ke-	dan-melemparkannya	Yunus	(partikel)-	Dan-mengangkatlah	
	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2904</a>	<a href="#">H3124</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5375</a>	
							מִזַּמְרוֹ:	הַיָּם
							dari-kemurkannya.	laut
							<a href="#">H2197</a>	<a href="#">H3220</a>

Kemudian mereka mengangkat Yunus, lalu mencampakkannya ke dalam laut, dan laut berhenti mengamuk.

	יְהוָה	אֶת-	גְּדוֹלָהּ	יִרְאָה	הָאֲנָשִׁים	וַיִּירָאוּ	16
	TUHAN,	akan-	yang-besar	ketakutan	orang-orang-itu	Dan-takutlah	
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3373</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3372</a>	
	נִדְרִים:	וַיִּדְרוּ	לִיהוָה	זֶבַח	וַיִּזְבְּחוּ-		
	nazar-nazar.	dan-bernazarlah	kepada-TUHAN	korban	dan-mempersembahkanlah-		
	<a href="#">H5088</a>	<a href="#">H5087</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2077</a>	<a href="#">H2076</a>		

Orang-orang itu menjadi sangat takut kepada TUHAN, lalu mempersembahkan korban sembelihan bagi TUHAN serta mengikrarkan nazar.

	וַיְהִי	יֹנָתָן	אֶת-	לִבְלַעַ	גְּדוֹל	דָּג	יְהוָה	וַיַּמְן	17
	dan-adalah	Yunus;	(partikel)-	untuk-menelan	besar	ikan	TUHAN	Dan-menyediakanlah	
	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3124</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1104</a>		<a href="#">H1709</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4487</a>	
				לַיְלֹת:	וּשְׁלֹשָׁה	יָמִים	שְׁלֹשָׁה	תְּרֵינִי	בְּמִעֵי
				malam.	dan-tiga	hari	tiga	ikan	di-dalam-perut
				<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H1709</a>	<a href="#">H4578</a>
								<a href="#">H3124</a>	Yunus

Maka atas penentuan TUHAN datanglah seekor ikan besar yang menelan Yunus; dan Yunus tinggal di dalam perut ikan itu tiga hari tiga malam lamanya.